

Øvelser i morfologi, syntax og oversættelse

Apollodors *Bibliothek* 1.7 Prometheussagnet

Vejledning

Alle sætninger skal igennem (1) en morfologisk og (2) en syntaktisk analyse. Endelig (3) skal de oversættes i en kontroloversættelse (*versio*) og i en litterær oversættelse (*translatio*). Det vil være en god idé at læse *Antik mytologi* side 323f.

Tekst

1. Προμηθεὺς δὲ ἐξ ὕδατος καὶ γῆς ἀνθρώπους πλάσας ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ πῦρ, λάθρα Διὸς ἐν νάρθηκι κρύψας.
2. Ὡς δὲ ἦσθετο Ζεὺς, ἐπέταξεν Ἡφαίστῳ τῷ Καυκάσῳ ὄρει τὸ σῶμα αὐτοῦ προσηλῶσαι·
3. τοῦτο δὲ Σκυτικὸν ὄρος ἐστίν.
4. ἐν δὴ τούτῳ προσηλωθεὶς Προμηθεὺς πολλῶν ἔτων ἀριθμὸν ἐδέδετο·

1. Morfologisk analyse. Skriv ud for hvert ord ordklasse osv. (se skema i 19)

Προμηθεὺς	αὐτοῖς
δὲ	καὶ
ἐξ	πῦρ
ὑδατος	λάθρα
καὶ	Διὸς
γῆς	ἐν
ἀνθρώπους	νάρθηκι
πλάσας	κρύψας
ἔδωκεν	

2. Syntaktisk analyse af sætning 1... (brug skema i 20)